

ON SOME MONGOLIAN ADVERBS OF TURKIC
ORIGIN

BY

NICHOLAS POPPE (Seattle)

Mongolian has numerous loan-words taken from Turkic¹ some of which

| | |
|---|----------------------------|
| AQ — <i>Arban qoyar jokiyangyui üiles</i> | Kha. — Khakas (Sagai etc.) |
| Ar. — Arabic | Lat. — Latin |
| AT — Ancient Turkic | Leb. — Lebed |
| Balt. — Baltic | Mngr. — Monguor |
| Bur. — Buriat | Mo. — Written Mongolian |
| Bur. Al. — Buriat of Alar | MT — Middle Turkic |
| Chag. — Chagatay | OFr. — Old French |
| Chuv. — Chuvash | Ord. — Ordos |
| Crim. — Crimean | P — 'Phags-pa Script |
| Cum. — Cuman | Q. — <i>Qutaɖyu bilig</i> |

Y. BOBDE

basa,²⁹ Bur. *baha*, Kalm. *bas*,³⁰ Dag. *bas*,³¹ Mngr. *busa* 'also, again'³² go back to MT *basa* 'afterwards'.³³ The latter is a converb in *-a*³⁴ of the verb *bas* 'to press'.³⁵ Its ancient form is **bās*.³⁶

The semantics «to press» — «afterwards» and «also» are exactly the same

3. Mo. *ödter* 'fast, quick', SH *öter* id., *öterle-* 'to speed up',⁴² H *öter* 'fast', Kh. *ütër* [*u't'ər*], Ord. *u't'ur*, Bur. *ütër* [*uter*] id., Kalm. *ötγ* id. The SH, H, and Kalm. forms have *ö* in the initial syllable, whereas Kh. and Ord. have *u* < **ü*.⁴³ The forms with *ö* are older, being attested in sources of the XIV

in Mo., cf. *ters* 'incorrect, heretic, heretical, adverse, adversary'. Mo. *tesergü* goes possibly back to **tersegü* < MT **terskärü*.

5. Mo. *tetürü* 'but, however, on the other hand, on the contrary, contrarily, inversely, incorrectly' occurs mostly in the preclassical language and is alien to the spoken Mongolian languages, e.g., S *qor-un belge-ben aman-tur yaryayči: dayid-i daruquy-a qilbar: tetürü tus-a-tu-yi ügülegči tere dayisun-i ker daruqun*:⁵⁸ «It is easy to subdue those enemies who exhibit (lit. produce) the tokens of evil in their mouths, but how will one suppress those enemies [wh]o speak deceptively (lit. inversely) what is useful?»⁵⁹ D. *teerü* 'to be

Side by side with MT *tetrü* also *tertrü* 'in the opposite manner, incorrectly' occurs.⁶⁸ Here, the first *r* is an intrusive element, the result of haplogy. It is less probable that *tertrü* is the original, older form, unless the verb **tet-* quoted *supra* goes back to **tert-* in which event it might be etymologically connected with *ters*.

6. Mo. *turqaru* occurs only in the expression *nasu turqaru* 'all life, throughout the life',⁶⁹ which is synonymous with Mo. *nasuda* 'always, throughout one's life'. Mo. *turqaru* functions as a postposition, but in the pre-classical